



# **Nástroj EÚ na stanovenie profilu zručností štátnych príslušníkov tretích krajín**

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

*Verzia 2: 11. októbra 2019*

## Obsah

1.	NA ČO NÁSTROJ SLUŽI .....	3
2.	POUŽÍVATELIA .....	3
3.	NÁVOD KU KONKRÉTNYM ČASTIAM .....	4
3.1.	Založenie nového profilu .....	4
3.2.	Osobné údaje .....	6
3.3.	Očakávania .....	7
3.4.	Určenie zručností .....	9
3.5.	Celkové posúdenie a odporúčané ďalšie kroky .....	9
3.6.	Súhlas a ochrana osobných údajov .....	10
3.7.	Zhrnutie .....	10
4.	AKO SA NÁSTROJ POUŽÍVA – TECHNICKÉ OTÁZKY .....	10
4.1.	Usmernenia ku konkrétnym otázkam .....	10
4.2.	Prechádzanie medzi jednotlivými časťami .....	11
4.3.	Tlačidlá Nahrať .....	11
4.4.	Uloženie profilu alebo pokračovanie vo vypĺňaní existujúceho profilu – Uložiť/Exportovať/Importovať .....	12
4.5.	Ako vytlačiť profil .....	13
5.	ĎALŠIA POMOC .....	14

## 1. Na čo nástroj slúži

Nástroj EÚ na stanovenie profilu zručností (ďalej len „nástroj“) je viacjazyčný online editor dostupný na lokalite **ec.europa.eu/migrantskills**, ktorý je určený pre organizácie pracujúce so štátnymi príslušníkmi tretích krajín. Môže sa používať pri pohovoroch medzi poradcami a štátnymi príslušníkmi tretej krajiny. Nástroj je dostupný pomocou väčšiny zariadení vrátane stolových počítačov, mobilných telefónov a tabletov.

Nástroj pomáha pri mapovaní zručností, kvalifikácií a pracovných skúseností v rámci profilu jednotlivca. Slúži ako základ na poskytovanie personalizovaného poradenstva, pokiaľ ide o ďalšie kroky na ceste k integrácii na trhu práce (napr. nasmerovanie na orgány zaoberajúce sa uznávaním diplomov, potvrdzovaním zručností, jazykovým vzdelávaním alebo inou odbornou prípravou, alebo podporou zamestnanosti).

Nástroj nie je určený na uznávanie ani overovanie.

## 2. Používatelia

Nástroj je flexibilný a môžu ho používať rôzne organizácie takým spôsobom, ktorý najlepšie slúži ich potrebám.


Medzi hlavných používateľov okrem iných patria:

- národné orgány zodpovedné za prijímanie a integráciu utečencov,
- záchytné centrá,
- služby pomoci pri hľadaní zamestnania,
- poradcovia v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy,
- sociálne služby,
- mimovládne organizácie a charitatívne organizácie ponúkajúce služby utečencom a iným štátnym príslušníkom tretích krajín.

Používatelia môžu rozhodnúť o tom, ako formulár vyplnia:

- štátny príslušník tretej krajiny a poradca môžu profil vyplniť na sedení spolu, pričom sa nástroj zobrazí na obrazovke súčasne v dvoch jazykových verziách, ktoré im pomôžu prekonať akékoľvek prekážky pri komunikácii (pozri nasledujúcu snímku obrazovky),

## NÁSTROJ EÚ NA STANOVENIE PROFILU ZRUČNOSTÍ ŠTÁTNYCH PRÍSLUŠNÍKOV TRETÍCH KRAJÍN



Jazyk respondenta  
العربية (ar) ▼

Nahrať fotografiu

Configuration

Exportovať ▼ Vymazať Späť Ďalej >

Osobné údaje

Očakávania

Určenie zručnosti

- Jazyky
- Vzdelávanie a odborná príprava**
- Gramotnosť
- Matematické zručnosti
- Digitálne zručnosti

### Určenie zručností

#### Vzdelávanie a odborná príprava

Absolvovali ste nejaký druh vzdelávania a/alebo odbornej prípravy vrátane základného vzdelávania a neformálnej odbornej prípravy?

هل سبق لك اجتياز أي نوع من التدريب أو التعليم المهني ، بما يشمل التعليم الأساسي والتدريب غير الرسمي؟

Áno / نعم

Nie / لا

- štátny príslušník tretej krajiny môže samostatne vyplniť časti „Osobné údaje“ a „Určenie zručností“ a poradca môže samostatne vyplniť časť „Celkové posúdenie a odporúčané ďalšie kroky“,
- profil je možné vyplniť pri jednom alebo viacerých sedeniach (pozri časť 4.4, v ktorej sa opisuje, ako uložiť a opäť nahrať profil, aby bolo možné pokračovať vo vyplňaní).

### 3. Návod ku KONKRÉTNYM častiam


#### 3.1. Založenie nového profilu

Ak chcete založiť nový profil, vyberte tlačidlo „Vytvoriť profil“ na domovskej stránke, ako je znázornené ďalej.

## Nástroj EÚ na stanovenie profilu zručností štátnych príslušníkov tretích krajín – Používateľská príručka


Európska Komisia

### NÁSTROJ EÚ NA STANOVENIE PROFILU ZRUČNOSTÍ ŠTÁTNYCH PRÍSLUŠNÍKOV TRETÍCH KRAJÍN




Viacjazyčný nástroj EÚ na stanovenie profilu zručností štátnych príslušníkov tretích krajín má slúžiť organizáciám poskytujúcim pomoc príslušníkom tretích krajín. Pomáha pri mapovaní zručností, kvalifikácií a pracovných skúseností príslušníkov tretích krajín a pri poskytovaní personalizovaného poradenstva, pokiaľ ide o ďalšie kroky, napr. nechať si uznať diplomy, potvrdiť zručnosti, pokračovať v odbornej príprave alebo využiť služby na podporu zamestnanosti.

- [Pozrite si inštruktážne video](#)
- [Používateľská príručka](#)

 **VYTVORIŤ PROFIL** **IMPORTOVAŤ PROFIL**

System otvorí nový webový formulár umožňujúci zadávať údaje, ako je zobrazené na ďalšom obrázku.

## NÁSTROJ EÚ NA STANOVENIE PROFILU ZRUČNOSTÍ ŠTÁTNYCH PRÍSLUŠNÍKOV TRETÍCH KRAJÍN



Nahrať fotografiu

Jazyk respondenta

العربية (ar) ▼

Configuration

Exportovať ▼ Vymazať

Ďalej >

**Osobné údaje** ▲

Všeobecné informácie ▲

Kontaktné údaje

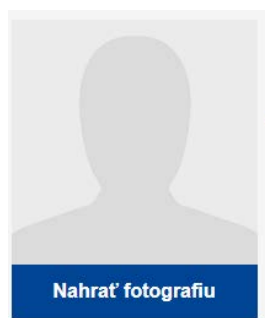
Informácie týkajúce sa migrácie

**Osobné údaje**

Všeobecné informácie ○

Priezvisko\*  
الاسم

Máte možnosť nahrať fotografiu.



### 3.2. Osobné údaje

#### Všeobecné informácie

Základné identifikačné údaje: meno, pohlavie, dátum narodenia, štátna príslušnosť a rodinný stav.

#### Kontaktné údaje

Základné kontaktné údaje: adresa, emailová adresa a telefónne číslo.

### Informácie týkajúce sa migrácie

Informácie týkajúce sa príchodu osoby do Európskej únie: dátum príchodu, status pobytu a stav pracovného povolenia, informácia o tom, či osoba cestuje so závislými osobami, napr. s deťmi alebo so staršími príbuznými.

### **3.3. Očakávania**

V tejto časti respondent odpovedá na otázku, aké ďalšie kroky smerom k integrácii by chcel vykonať. Nezaručuje sa však, že tieto želané ďalšie kroky sú uskutočniteľné. Závisí to od mnohých faktorov (napr. skutočné zručnosti respondenta po posúdení, dynamika pracovného trhu v hostiteľskej krajine, dostupnosť želaných ciest vzdelávania).

Čo by ste chceli robiť ďalej?

ما الذي ترغب في فعله لاحقًا

- Zlepšiť jazykové schopnosti / تحسين المهارات اللغوية
- Absolvovať kurz integrácie / الالتحاق بدورات الاندماج
- Absolvovať vzdelávanie a/alebo odbornú prípravu / الحصول على التعليم و / أو التدريب
- Nájsť si prácu / إيجاد عمل
- Iné / أخرى

Používateľ môže pridať alebo odstrániť ľubovoľný počet očakávaní pomocou tlačidiel „+ PRIDAŤ OČAKÁVANIE“ a „- ODSTRÁNIŤ OČAKÁVANIE“ zobrazených ďalej.

Odstrániť očakávanie 

Pridať očakávanie

#### Zlepšiť jazykové schopnosti

Používateľ má možnosť pridať až štyri jazyky, ktoré by sa chcel učiť.

#### Absolvovať vzdelávanie a/alebo odbornú prípravu

Nadväzujúce otázky budú okrem iného zahŕňať otázku týkajúcu sa študijného(-ých) odboru(-ov), o ktorý(-é) má daná osoba záujem.

## Nástroj EÚ na stanovenie profilu zručností štátnych príslušníkov tretích krajín – Používateľská príručka

---

V tejto ponuke s rozbaľovacím zoznamom sa ako zdroj údajov používa [Medzinárodná štandardná klasifikácia vzdelávania](#)<sup>1</sup> UNESCO.

Používateľia môžu vyhľadávať pomocou kľúčových slov alebo nájsť najrelevantnejší študijný odbor v zozname.

Študijný(-é) odbor(-y)  
مجالات الدراسة




### Nájsť si prácu

Nadväzujúce otázky budú okrem iného zahŕňať:

- otázku týkajúcu sa oblasti(-í) činnosti, v ktorej(-ých) by osoba chcela pracovať:

Uvedte najvhodnejšiu oblasť činnosti  
برجاء تحديد أفضل مجال مناسب للممارسة



V tejto ponuke s rozbaľovacím zoznamom sa používa [štatistická klasifikácia ekonomických činností v Európskom spoločenstve \(NACE\)](#)<sup>2</sup>.

- otázku týkajúcu sa zamestnania(-í), ktoré by osoba chcela vykonávať:

Uvedte najvhodnejšie zamestnanie  
برجاء تحديد الوظيفة الأكثر ملاءمة

  
 Search in interviewee language / Search in interviewee language

V tejto ponuke s rozbaľovacím zoznamom sa používa Európska klasifikácia zručností, kompetencií, kvalifikácií a povolání (ESCO).<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup><http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standard-classification-of-education-iscled-2011-en.pdf>

<sup>2</sup>[http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Glossary:Statistical\\_classification\\_of\\_economic\\_activities\\_in\\_the\\_European\\_Community\\_\(NACE\)](http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Glossary:Statistical_classification_of_economic_activities_in_the_European_Community_(NACE))

<sup>3</sup> <https://ec.europa.eu/esco>



### 3.4. Určenie zručností

#### i. Jazyk

V tejto časti respondent odpovedá na otázky, aký je jeho materinský jazyk, či dokáže komunikovať v jazyku hostiteľskej krajiny, a žiada sa od neho, aby opísal úroveň svojich jazykových zručností v akýchkoľvek ďalších jazykoch.

V ponukách s rozbaľovacím zoznamom jazykov sa používa klasifikácia jazykov podľa Medzinárodnej organizácie pre normalizáciu, [ISO-639](#)<sup>4</sup>.

#### ii. Vzdelávanie a odborná príprava

Keď respondent odpovie na otázky týkajúce sa vzdelania absolvovaného v minulosti, zobrazí sa súbor nadväzujúcich otázok.

Otázka týkajúca sa študijného(-ých) odboru(-ov) sa vzťahuje na najvyššiu úroveň dosiahnutého vzdelania. Ako zdroj údajov sa používa [Medzinárodná štandardná klasifikácia vzdelávania](#)<sup>5</sup> podľa UNESCO.

Táto klasifikácia môže byť v závislosti od jednotlivých okolností irelevantná. V takom prípade sa ponechá bez vyplnenia. V prípade osôb, ktoré majú iba základné primárne alebo všeobecné sekundárne vzdelanie, môžu byť vhodnou voľbou „Základné programy a kvalifikácie“ alebo „Gramotnosť a matematická gramotnosť“.

### 3.5. Celkové posúdenie a odporúčané ďalšie kroky

Túto časť vyplní poradca, ktorý by mal poskytnúť celkové posúdenie so zhrnutím najdôležitejších silných a slabých stránok vytvoreného profilu a poskytnúť konkrétne odporúčania, aké najbližšie kroky by mal štátny príslušník tretej krajiny podniknúť. Ak daná osoba napríklad získala kvalifikáciu v krajine mimo EÚ, poradca by mal poskytnúť adresu organizácie, ktorá sa zaoberá uznávaním zahraničných kvalifikácií v hostiteľskej krajine/hostiteľskom regióne. Podobné poradenstvo s podaním informácií o príslušných organizáciách by sa malo poskytnúť, ak je potrebné potvrdenie zručností, ďalšia odborná príprava, podpora zamestnanosti alebo ďalšie usmernenia.

Odporúča sa, aby organizácie, ktoré plánujú používať nástroj pri svojej práci, najskôr zmapovali všetky zdroje (napr. služby uznávania a potvrdzovania, odborná príprava, služby podpory zamestnanosti atď.), ktoré sú v ich krajine/regióne dostupné pre štátnych príslušníkov tretej krajiny, a nadviazať

---

<sup>4</sup> <https://www.iso.org/iso-639-language-codes.html>

<sup>5</sup> <http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standard-classification-of-education-isced-2011-en.pdf>

s týmito organizáciami a poskytovateľmi odbornej prípravy kontakt pred tým, ako v profiloch zručností uvedú takéto personalizované odkazy.

V tejto časti je ďalej požiadavka, aby sa organizácie, ktoré pomáhajú štátnemu príslušníkovi tretej krajiny pri vytvorení profilu, identifikovali (na karte „Organizácia“ sa nazývajú „vydávajúce organizácie“). Nie je to povinné, ale štátnym príslušníkom tretej krajiny by to pomohlo pri kontaktovaní poskytovateľov ostatných odporučených služieb.

### **3.6. Súhlas a ochrana osobných údajov**

V časti „Súhlas“ má respondent uviesť, či súhlasí alebo nesúhlasí 1. s použitím svojich anonymizovaných údajov na štatistické účely a 2. s tým, aby sa zhromaždené informácie poskytli vydávajúcej organizácii na účely profesijného poradenstva.

**Upozorňujeme, že odpovedať na tieto dve otázky týkajúce sa súhlasu (označením možnosti ÁNO alebo NIE) je povinné, aby bolo možné vyplnený profil uložiť alebo vytlačiť.**

Vyplnené osobné profily zručností sa neuchovávajú centrálnne. V prípade, že sa organizácie používajúce nástroj rozhodnú uchovávať osobné profily zručností vo svojej miestnej infraštruktúre, musia to urobiť v súlade s existujúcimi pravidlami a usmerneniami týkajúcimi sa ochrany osobných údajov.

Respondent môže dostať kópiu svojho profilu zručností buď v tlačenej forme alebo uloženú na USB kľúči.

### **3.7. Zhrnutie**

Zhrnutie je jednojazyčné. To isté zhrnutie možno získať v ktoromkoľvek z dostupných jazykov; stačí zmeniť výber jazyka v hornej časti obrazovky.

## **4. Ako sa nástroj používa – technické otázky**

***Začať s NOVÝM SÚBOROM: ak chcete vytvoriť profil, kliknite na nový súbor***

### **4.1. Usmernenia ku konkrétnym otázkam**

Vysvetlenia týkajúce sa konkrétnych otázok zobrazíte kliknutím na symboly < ? >:

Ako dlho ste sa zúčastňovali vzdelávania a/alebo odbornej prípravy v externej forme?

ما مقدار الوقت الإجمالي الذي قضيته في حضور تعليم أو تدريب بدوام جزئي؟

Týždeň/týždne الأسابيع

Mesiac(-e) الشهور

Rok/y السنين



## 4.2. Prechádzanie medzi jednotlivými časťami

Nástroj tvorí týchto päť častí:

*Osobné údaje, Očakávania, Určenie zručností, Celkové posúdenie a odporúčané ďalšie kroky a Zhrnutie.*

Na prechádzanie medzi jednotlivými časťami môžete použiť tlačidlá „Ďalej“ a „Späť“.

Späť Ďalej >

Osobné údaje



Všeobecné informácie



Kontaktné údaje

Informácie týkajúce sa migrácie

Očakávania

Určenie zručností

Celkové posúdenie a odporúčané ďalšie kroky

Zhrnutie

Prípadne môžete prejsť na ľubovoľnú časť kliknutím na nadpis alebo podnadpis v ľavej časti stránky.

### 4.3. Tlačidlá Nahrať

Tam, kde sa nachádzajú tlačidlá < Nahrať >, ako je zobrazené ďalej, máte možnosť pridať relevantný dokument. Tieto dokumenty sa budú uchovávať len lokálne (napr. v počítači alebo na USB kľúči) na vaše vlastné použitie. Nebudú sa ukladať na internete, serveroch ani v cloudoch.



Ak chcete odstrániť nahratý dokument, kliknite na symbol **✗**, ktorý sa zobrazuje vedľa neho.

### 4.4. Uloženie profilu alebo pokračovanie vo vyplňaní existujúceho profilu – Exportovať/Importovať

Ak chcete pokračovať vo vyplňaní existujúceho profilu, najskôr musíte uložiť profil ako súbor XML do svojho zariadenia (alebo na iné vhodné miesto). Urobíte tak kliknutím na tlačidlo < Exportovať > → XML v dolnej časti stránky.



Ak sa zobrazí možnosť „Otvoriť“ alebo „Uložiť“, uistite sa, že ste označili možnosť „**Uložiť**“ alebo „**Uložiť ako**“.

**Poznámka: tieto funkcie sú prístupné len vtedy, ak ste vyplnili meno a priezvisko a odpovedali na otázky uvedené v časti Súhlas.**

#### Súhlas

Ja, Run Trial, súhlasím s použitím týchto informácií na štatistické účely po ich anonymizácii.

Upozorňujeme, že vyplnené profily nie sú uložené na serveroch Európskej komisie. Pred opustením editora uložte alebo exportujte svoj profil.

- Všetky polia okrem mena a súhlasu sú nepovinné.

بإني أن هذه المعلومات، عندما يتم بطريقة مجهولة المصدر، تستخدم لأغراض إحصائية - Run Trial أوافق أنا  
نرجس العلم بأن الملفات الشخصية التي لا تكون على خادم المفوضية الأوروبية، لنظرا لم يتاحوا سيملك الشخصي قبل  
مناقشة المحرر.

جميع الحقوق محفوظة بما في ذلك الاسم والمؤلف.

Kedykoľvek budete chcieť pokračovať, opäť nahrajte uložený súbor XML pomocou tlačidla < Importovať > na domovskej stránke. Môžete pokračovať z miesta, na ktorom ste predtým skončili.

## IMPORTOVAŤ PROFIL

### 4.5. Ako vytlačiť profil

Vyberte kartu „Zhrnutie“ v hlavičke hlavných kariet, ako je znázornené ďalej.

Týmto výberom zobrazíte v päte tlačidlo „Vytlačiť“. Tlačidlo „Vytlačiť“ sa zobrazuje len ak je vybratá karta „Zhrnutie“.



Stlačte tlačidlo „Vytlačiť“. V závislosti od prehliadača sa zobrazí dialógové okno „Tlač“, v ktorom si môžete vybrať medzi bežnými možnosťami (výber cieľovej tlačiarne, strán, ktoré sa majú vytlačiť, orientácie strany na šírku/na výšku atď.).

Poznámka: Dialógové okno „Tlač“ závisí od konkrétneho prehliadača, nie je to funkcia nástroja na stanovenie profilu zručností. Môže sa preto v rôznych

prehliadačoch líšiť. V závislosti od prehliadača môžete mať napríklad k dispozícii náhľad tlače.

Stlačte tlačidlo „Tlačiť“ v prípade prehliadačov Google Chrome alebo Internet Explorer, alebo tlačidlo „OK“ v prípade prehliadača Mozilla Firefox. Obsah časti „Zhrnutie“ sa vytlačí v zobrazení WYSIWYG (What You See Is What You Get).

Poznámka: V ktorejkoľvek zo stránok kariet môžete prípadne použiť aj klávesový príkaz „Ctrl + P“. V takom prípade vytlačíte obsah príslušnej stránky karty, a nie obsah celého formulára.

## **5. Ďalšia pomoc**

V prípade ďalších otázok napíšte na adresu:

[EMPL-E2-SKILLS-PROFILETOOL@ec.europa.eu](mailto:EMPL-E2-SKILLS-PROFILETOOL@ec.europa.eu)